

Декларация мира

Это было восемьдесят лет тому назад, когда улицы нашей Хиросимы были переполнены телами, по которым уже невозможно было определить, принадлежали ли они мужчинам или женщинам. И посреди всего этого одна из *хибакуся* (людей, переживших атомную бомбардировку), сама страшно израненная осколками стекла, собственными руками кремировала своего отца. Была здесь и девушка, из последних сил молившая о помощи: «Пусть я умру, только дайте воды!», и женщина, которая не напоила ее тогда, всю свою жизнь горько сожалела об этом и постоянно повторяла себе, что единственное оставшееся искупление своей вины перед жертвами атомной бомбардировки заключается в неустанном призыве к ликвидации ядерного оружия. А были и такие выжившие, которым потом отказывали в браке родители их любимых только потому, что они *хибакуся*, и эти люди так и оставались одинокими до конца жизни.

Были и те, кто всю свою жизнь учил молодое поколение тому, что для создания свободного от ядерного оружия безопасного мира очень важно прежде всего попытаться начать диалог с теми, кто с вами не согласен, и что самым главным для этого является обретение той самой силы духа, которая выражена в призыве «Никогда не сдаваться!». И передача этих бесценных призывов к миру, рожденных из пережитого опыта *хибакуся*, становится всё более и более важной.

Но реальность такова, что США и Россия по-прежнему владеют примерно 90 процентами мирового ядерного арсенала, а на фоне вторжения России в Украину и обостряющейся ситуации на Ближнем Востоке во всём мире ускоряется процесс наращивания вооружений. И среди охваченной этой тенденцией политической обстановкой многих стран всё больше укрепляется мысль о том, что для обеспечения защиты своей страны необходимо и обладание ядерным оружием. Такая ситуация не только сводит на нет уроки, извлечённые международным сообществом из трагедий прошлого, но и существенно подрывает созданные нами ранее основы для построения мира.

Но даже учитывая реальность, в которой в центре мироустройства стоят такие государства, все мы как граждане не можем опускать руки и должны делать все возможное для того, чтобы с целью достижения подлинного мирного сосуществования превратить стремление к ликвидации ядерного оружия в общее мнение гражданского общества. И для этого мы хотим, чтобы наше молодое поколение, которому предстоит повести за собой и последующие, осознало тот факт, что вопросы военных расходов и обеспечения безопасности, а также существования ядерного оружия могут вызвать в их будущем самые бесчеловечные последствия. Именно поэтому хотелось бы, чтобы наша молодежь возглавила деятельность по формированию общественного консенсуса и расширила круг гражданских инициатив. При этом главное, что нужно помнить, — это то, как важно руководствоваться принципом приоритетности не столько собственных интересов, сколько мнения других людей, ведь именно так человечество преодолевало множество конфликтов и военных кризисов до настоящего времени. Из этого следует тот факт, что государства не должны заботиться только о достижении своих собственных целей в ущерб интересам других стран.

Кроме того, для расширения круга гражданских инициатив необходимо укрепление солидарности, и поэтому очень важным становится стимулирование в том числе и международных обменов в культурно-художественной, спортивной и других областях, способствующих внедрению «культуры мира». В частности, популяризация «культуры мира» силами молодого поколения не является чем-то трудным. Например, это может осуществляться путем создания картин или участия в музыкальных мероприятиях на тему мира, в процессе выращивания деревьев из семян или саженцев второго поколения от деревьев, переживших атомную бомбардировку, или в любом другом виде своей повседневной деятельности. Хиросима же будет и дальше предоставлять каждому возможность соприкоснуться с «культурой мира». И если основанная на духе взаимопомощи *хибакуся* и всех наших предков «культура мира» сможет преодолеть государственные границы и получить дальнейшее распространение, то она непременно подтолкнет государственных руководителей, всецело зависящих от доктрины ядерного сдерживания, к изменению своей политики.

Хочу обратиться с вопросами к политическому руководству стран всего мира. Не приводит ли именно политика обеспечения безопасности, сосредоточенная исключительно на интересах собственной страны, к конфликтам между государствами? Разве именно страны, наращивающие военную мощь, и в том числе свой ядерный потенциал, не несут особой ответственности за проведение конструктивных переговоров о том, как избавиться от зависимости от ядерного оружия? Прошу всех вас лично посетить Хиросиму и непосредственно ознакомиться с реальной историей атомной бомбардировки. Разве не должны все мы разделить «дух Хиросимы» с его страстной мольбой о мире и как можно скорее начать обсуждение создания основанной на доверии и диалоге системы обеспечения безопасности?

Обращаясь к японскому правительству, прошу его в качестве представителя единственной подвергшейся в войне атомной бомбардировке страны и от имени всего японского народа, всем сердцем стремящегося к вечному миру, взять на себя ведущую роль в преодолении раскола в международном сообществе. Город Хиросима, будучи городом-председателем организации «Мэры за мир», которая развилась в крупнейшую на планете сеть мирных городов и стремится к своему дальнейшему росту, в тесном сотрудничестве с более чем 8500 городами-членами разных стран, будет и дальше распространять по всему миру являющуюся полной противоположностью вооруженной силе «культуру мира» с тем, чтобы подтолкнуть политиков к изменению существующего курса. Присоединение к Договору о запрещении ядерного оружия является верным ответом на надежды *хибакуся*, включая получившую Нобелевскую премию мира Японскую конфедерацию организаций пострадавших от атомных и водородных бомб и истинным воплощением «духа Хиросимы». Более того, Договор о запрещении ядерного оружия должен стать важной поддержкой для эффективного исполнения являющегося краеугольным камнем международной системы сокращения и нераспространения ядерного вооружения Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), который в настоящее время находится под угрозой утраты своей силы. Мы настоятельно призываем наше правительство принять участие в качестве наблюдателя в 1-й обзорной конференции Договора о запрещении ядерного оружия, которая состоится в следующем году. Кроме того, на фоне мировой обеспокоенности радиационными последствиями ядерных испытаний, мы настойчиво требуем расширить меры по поддержке *хибакуся*, средний возраст которых превышает 86 лет, включая тех, кто проживает вне Японии, уделив должное внимание вызванным последствиями физическими и ментально вредоносного радиационного облучения страданиям многих из них в самых разных аспектах.

Сегодня, на этой Мемориальной церемонии мира, посвященной 80-й годовщине атомной бомбардировки, мы от всего сердца скорбим и молимся об упокоении душ её жертв. Со вновь укрепленной решимостью, вместе с нашим собратом по несчастью городом Нагасаки и единомышленниками во всем мире мы клянемся и впредь делать всё, что в наших силах, для достижения великой мечты всего человечества, заключающейся в ликвидации ядерного оружия и построении нерушимого мира на всей планете.

6 августа 2025 г.

Мэр г. Хиросима
МАЦУИ Кадзуми
Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.